

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

DISCURSO DEL MINISTRO PRINCIPAL DURANTE LA VISITA DEL COMITÉ SELECTO SOBRE EL BREXIT DE LA CÁMARA DE LOS LORES

Gibraltar, 15 de marzo de 2018

Milores

Ministros

Diputados

Distinguidos invitados

Damas y Caballeros

El gran peñón de roca caliza que llamamos hogar ha sido británico durante trescientos catorce años.

En este tiempo, ha habido cortos períodos de conflictos europeos y largos períodos de paz en Europa.

Este tiempo también nos ha traído Guerras Mundiales, guerras regionales y conflictos territoriales.

En todo este tiempo, los gibraltareños se han mantenido resueltamente británicos. Hemos permanecido devotamente parte de la familia británica.

Y hemos sido un activo estratégico para la proyección de la fuerza británica alrededor del mundo.

Por lo tanto, no somos “ciudadanos británicos para lo bueno”.

No somos una nación que simplemente busque ser británica en los buenos momentos y que abandonará el barco Britannia a la primera señal de peligro.

En consecuencia, cualquiera que pensara que existe la más remota posibilidad de que estemos dispuestos a intercambiar alguna parte de nuestra soberanía en las negociaciones para establecer una nueva relación con la Unión Europea no habría comprendido las lecciones de la historia.

Este año celebramos en Gibraltar el aniversario del referendo de 1967 mediante el cual elegimos seguir siendo británicos.

COMUNICADO

Vale la pena señalar, milores, que en 1967 el Reino Unido no formaba parte de la, por aquel entonces, Comunidad Económica Europea.

Y sin embargo elegimos seguir siendo británicos.

También ahora elegimos seguir siendo británicos, a pesar de que ahora el Reino Unido abandonará la Unión Europea.

Resulta un tanto repetitivo, habiendo pasado tanto tiempo desde el resultado del referendo del Brexit, tener que volver a explicar la postura del pueblo de Gibraltar.

Sin embargo, parece ser necesario, dado que en las últimas cuarenta y ocho horas he leído que algunos fantasiosos pertenecientes a diversos *think tanks* y círculos académicos parecen no haber captado el mensaje.

En Gibraltar no nos gusta ver cómo la gente pierde el tiempo.

No nos gusta inducir a engaño.

De modo que pienso que vale la pena ser explícito y dejar muy claro que no existe ninguna circunstancia bajo la cual el resultado de las negociaciones del Brexit conducirá a una dilución de la soberanía británica sobre Gibraltar.

Sencillamente, eso no va a ocurrir.

Y me complace ver que la postura del Gobierno de España, en algunos aspectos, ha sido mucho más mesurada y madura que la posición ilusoria expuesta por algunos académicos.

El actual Ministro de Exteriores español, el señor Dastis, ha comprendido clara y correctamente que tenemos una responsabilidad común de asegurar que las vidas de las personas que cruzan la frontera entre Gibraltar y España no deberían verse desfavorecidas de ninguna manera por la decisión del Brexit.

El señor Dastis también ha manifestado explícitamente que la recuperación de la soberanía de Gibraltar es un objetivo al cual España no renunciará, pero que tampoco está siendo perseguido como parte de las negociaciones del Brexit.

Agradezco ambas declaraciones por parte del gobierno español.

Esta es una buena base sobre la cual considerar la mejor manera de alcanzar el objetivo que, repetidamente, he declarado que debería ser la meta de nuestra labor conjunta:

Cómo emplear el Brexit para crear un arco iris de oportunidades que aumentará la riqueza creada en Gibraltar de forma que alcance aún más a todas las partes de la costa de la Bahía de Gibraltar.

COMUNICADO

Existen muchas oportunidades no aprovechadas que sucesivas generaciones de políticos en Gibraltar y en el Campo han querido ver prosperar.

Desde la distancia, la política internacional y los procesos que ésta busca imponer desde lejos, han bloqueado cualquier progreso.

El Brexit representa la oportunidad de romper el estatus quo.

Sin cruzar las líneas rojas de la soberanía, la jurisdicción o el control.

Sin violar posiciones establecidas para el proceso.

Sin que ninguna de las dos partes deba ser ganadora o perdedora.

El drama del Brexit puede ofrecer el trasfondo para establecer un escenario de cooperación que ha estado anteriormente a nuestro alcance, pero que nunca hemos sido capaces de poner en práctica.

Amenazar a Gibraltar con la exclusión del acuerdo de salida, del periodo de transición y de los acuerdos futuros entre el Reino Unido y la UE no alcanzará ninguna de esas metas.

De hecho, amenazar a Gibraltar nunca ha logrado ningún fin.

Realmente, amenazar a Gibraltar es amenazar a la población del Campo [de Gibraltar] tanto como a los gibraltareños.

Y por lo tanto, aunque he agradecido la posición del señor Dastis sobre la continuidad de una frontera fluida y su realismo respecto a la cuestión de las reclamaciones españolas sobre nuestro territorio, rechazo por completo la noción de que Gibraltar debería ser excluido de los acuerdos sobre la salida, transición o el comercio futuro.

Un acuerdo ordenado y oportuno para la salida y la cooperación futura redundará igualmente en los intereses de los casi trece mil quinientos ciudadanos europeos que acuden a trabajar en Gibraltar cada día, más de ocho mil de ellos españoles.

El pueblo de Gibraltar votó a favor de permanecer en la Unión Europea.

De hecho, seguiremos siendo el único pedazo de territorio británico que tendrá una frontera terrestre con la Europa continental.

De hecho, seguiremos siendo el único pedazo de territorio británico que tendrá una frontera terrestre con la zona Schengen.

Y además, somos el único pedazo del Estado Miembro Reino Unido que ya se encuentra fuera de la Unión Aduanera.

Milores, ustedes han comprendido perfectamente esto y todos los demás matices que resultan relevantes para Gibraltar.

COMUNICADO

Su informe sobre “Brexit y Gibraltar” publicado en marzo del año pasado ya lo demostró.

Sin embargo, han querido realizar una visita a Gibraltar para observarlo por ustedes mismos a medida que se aproxima nuestra salida de la Unión Europea.

Aquí se reunirán con comerciantes y trabajadores que les ofrecerán sus perspectivas.

Se reunirán con el Comité Selecto sobre el Brexit del Parlamento de Gibraltar.

Y verán que las conclusiones que alcanzaron hace un año con respecto a Gibraltar fueron completamente acertadas.

Y comprenderán cómo los acontecimientos más recientes les afectan.

Por lo tanto, deseo agradecerles, en concreto a su Presidente, Lord Boswell, su gran interés por el progreso que Gibraltar está llevando a cabo en pos del Brexit.

También por su tenacidad en mantener el contacto con los responsables relevantes del Brexit en el Reino Unido.

Tras su carta al Ministro para la Salida de la Unión Europea (Secretary of State for Exiting the European Union), David Davis, obtuvieron una respuesta que reafirmaba el mantenimiento de los compromisos que nos habían sido expresados directamente a nosotros.

Respecto a la potencial exclusión de Gibraltar de la salida, transición o relaciones futuras con la UE, la posición que les expresó el Ministro fue clara – y también ha sido repetida por la Primera Ministra–: negociarán en nombre de todo el Reino Unido, incluido Gibraltar.

Sus palabras concretas no dan lugar a malentendidos:

“Tenemos claro que Gibraltar está incluido en nuestras negociaciones para la salida, el periodo de transición y la relación futura”.

Y el Ministro ha sido igual de claro respecto a la relación bilateral que también se desarrollará entre Gibraltar y el Reino Unido en el futuro.

En la carta que les envió, se refirió específicamente a esta cuestión diciendo:

“El Gobierno británico y el Gobierno de Gibraltar tienen la intención de buscar una colaboración económica cercana, sustentada en un elevado estándar de regulación compartida. El Reino Unido mantiene el INQUEBRANTABLE objetivo de asegurar la continuidad fluida del actual acceso al mercado británico y de mejorarlo en lo posible”.

Ya la semana pasada, hemos observado los primeros frutos de esta labor en la consolidación del acceso al mercado durante el período de tiempo hasta el final del periodo de transición, que, según lo expresado por la Primera Ministra, alcanzará hasta el final de 2020.

COMUNICADO

Este inquebrantable compromiso de ir más allá ahora también se encuentra claramente reflejado en la labor que está siendo finalizada en forma de una nueva Ordenanza de Gibraltar (Gibraltar Order) según la Ley de Mercados y Servicios Financieros (Financial Services & Markets Act) que no será necesaria antes del final del periodo de transición, pero sobre la cual ya se ha comenzado a trabajar.

Lo mismo puede decirse de la labor destinada a alinear los resultados regulatorios.

Por lo tanto, no puede haber ningún motivo para dudar de que la transición, desde el acceso al Reino Unido bajo las Reglas del Mercado Único de la UE a las reglas basadas en acuerdos bilaterales, se encuentra en curso y confirmada.

Milores, ya se trate de la soberanía o de la preservación y crecimiento de nuestro modelo económico, estamos trabajando acertadamente en el seno de una profunda y madura colaboración con el Reino Unido.

Hemos comprendido la necesidad de implementar la decisión del Brexit de un modo que preserve la prosperidad y asegure que las vidas diarias de las personas que viven en y alrededor de Gibraltar no se verán afectadas por la salida del Reino Unido de la UE.

Y hemos continuado tendiendo la mano de la amistad al pueblo de España; no a causa del Brexit, sino a pesar de él. No debido a la Cláusula 24 de las directrices europeas para la negociación, sino a pesar de ella. No porque nos sintamos amenazados, sino porque creemos en la cooperación y creemos en una Europa de ciudadanos de diferentes estados-nación trabajando juntos por el bien común.

De modo que les agradezco haber acudido al “soleado” Gibraltar para observar por ustedes mismos cómo el pueblo del Peñón va a superar con éxito este nuevo reto.

Y comprobar por qué nada logrará jamás cambiar lo británicos que nos sentimos, somos y seremos para siempre.

MUCHAS GRACIAS.

FIN.

PREVALECE EL DISCURSO TAL Y COMO SE PRONUNCIE

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

Date: 15th March 2018

CHIEF MINISTER'S ADDRESS ON VISIT OF HOUSE OF LORDS BREXIT SELECT COMMITTEE

**My Lords
Ministers
Members of Parliament
Distinguished Guests
Ladies and Gentlemen**

For three hundred and fourteen years, the large limestone rock we call home has been British.

In that time there have been short periods of European conflicts and long periods of peace in Europe.

That time has also yielded periods of World Wars, regional wars and territorial conflict.

In all that time, the Gibraltarians have remained resolutely British.

We have remained devotedly a part of the British family.

And we have been a strategic asset for the projection of British power around the world.

We are therefore not 'fair weather British citizens'.

We are not a nation who seek simply to be British in the good times and who will jump from the good ship Britannia at the first hint of trouble.

And so anyone who thinks that there is even the remotest possibility that we might be prepared to trade any part of our sovereignty in the negotiations to establish a new relationship with the European Union will have failed to understand the lessons of history.

This year we are celebrating an anniversary in Gibraltar of the referendum held in 1967 in which we elected to remain British.

It is worth noting, My Lords, that in 1967 the United Kingdom was not a member of the then European Economic Community.



Yet we chose to stick with Britain.

We chose now also to stick with Britain even though the United Kingdom will now be leaving the European Union.

It seems trite, this far down the line from the result of the BREXIT referendum to have to repeat the position of the People of Gibraltar.

Yet it seems necessary as I have read in the past forty eight hours that a number of fantasists in think tanks and academia may not have got the message.

We in Gibraltar don't like to see people waste their time.

We do not like to lead anyone up the garden path.

So I think it is worth being explicit and making clear that there are no circumstances in which the outcome of the BREXIT negotiations will lead to any dilution of the British sovereignty of Gibraltar.

It just isn't going to happen.

And I am pleased to see that the position of the Government of Spain has, in some respects, been much more measured and mature than the fantastical position exposed by some academics.

The current Spanish Foreign Minister, Snr Dastis has clearly and rightly understood that we have a common responsibility to ensure that the lives of the people who cross the frontier between Gibraltar and Spain should not be in any way disadvantaged by the BREXIT decision.

Snr Dastis has also explicitly stated that the recovery of the sovereignty of Gibraltar is an objective which Spain will not renounce, but also one which is not being pursued as part of the BREXIT negotiations.

I welcome both those sets of statements by the Spanish Government.

That is a good basis on which to consider how best to achieve the objective I have repeatedly stated should be our joint endeavour:

How to use BREXIT to create a rainbow of opportunities that will enhance the wealth created in Gibraltar in a manner that is designed to further lap all parts of the shore of the Bay of Gibraltar.

There are many untapped opportunities that repeated generations of politicians in Gibraltar and in the Campo have wanted to see take off.

From further afield, international politics and the processes it seeks to impose from afar, have stymied all progress.

BREXIT is the opportunity to break the stale mate.

Without crossing red lines on sovereignty, jurisdiction or control.

Without breaching established positions on process.



Without either side having to be a winner or a loser.

The drama of BREXIT can provide the backdrop on which the stage could be set for cooperation that has been within our grasp before but which we have never been able to see through into action.

Threatening Gibraltar from exclusion in the withdrawal agreement, the transitional period and the future arrangements between the UK and the EU will not achieve any of that.

Threatening Gibraltar has, in fact, never achieved anything.

Indeed, threatening Gibraltar is to threaten the people of the Campo as much as it is to threaten the Gibraltarians.

And so, although I have welcomed Snr Dastis' position on continued frontier fluidity and his realism on the issue of Spain's claims to our land, I entirely reject the notion that Gibraltar should be excluded from the agreements on withdrawal, transition or future trade.

An orderly and timely arrangement for withdrawal and future cooperation is as much in the interests of the ten thousand five hundred European citizens who come to work in Gibraltar each day, eight thousand of them Spanish.

The People of Gibraltar voted to remain in the European Union.

We will, in fact, remain as the only bit of British soil which will have a land frontier with continental Europe.

We are, in fact, remain as the only bit of British soil which will have a land frontier with the Schengen area.

And to boot, we are the only bit of the Member State United Kingdom that is already outside the Common Customs Union.

My Lords, you have understood that, and all the other nuances which are relevant to Gibraltar, perfectly well.

Your report on BREXIT & GIBRALTAR published in March last year already demonstrated that.

Yet you nonetheless rightly wanted to pursue a visit to Gibraltar to see for yourselves as we approximate our departure from membership of the European Union.

Here you will meet traders and workers who will give you their perspective too.

You will meet the Gibraltar Parliament's own BREXIT Select Committee.

And you will see that the conclusions you have drawn about Gibraltar were absolutely right a year ago.

And you will understand how more recent are affected by them.



I want to thank you therefore, and in particular your Chairman, Lord Boswell, for your keen interest in how Gibraltar is advancing through Brexit.

And also for your tenacity in corresponding with relevant BREXIT decision makers in the United Kingdom.

Your letter to the Secretary of State for Exiting the European Union, David Davis, elicited a response to you in keeping with the commitments expressed directly to us.

In respect of the potential exclusion of Gibraltar from withdrawal, transition or future relationships with the EU, the position that the Secretary of State put to you was clear – and has been repeated also by the Prime Minister : they negotiate for the whole of the United Kingdom including Gibraltar.

His particular words cannot be misinterpreted:

“We are clear that Gibraltar is covered by our negotiations for withdrawal, the implementation period and the future relationship.”

And the Secretary of State has been just as clear in respect of the bilateral relationship that will develop between Gibraltar and the United Kingdom in the future also.

His letter to you specifically referred to that when he said that:

“HMG AND GOG intend to pursue a close economic partnership underpinned by shared, high standards of regulation. It is the UNSHAKEABLE objective of the UK Government to ensure the seamless continuation of existing market access into the UK and enhance it where possible.”

Already last week we have seen the first fruits of that work in the consolidation of market access for the period up to the end of the transition or implementation period which is presently expressed by the Prime Minister to be up to the end of 2020.

The unshakeable commitment to go beyond that is now also clearly enshrined in the work being finalised on a new Gibraltar Order under the Financial Services & Markets Act which will not be necessary before the end of the transitional period but work on which has already commenced.

The same is true of the work of substance on alignment of regulatory outcomes.

There can be no reason therefore to doubt that the transition from access to the UK under EU Single Market Rules to rules based on bilateral arrangements is underway and confirmed.

My Lords, whether it is on sovereignty or on preservation and growth of our economic model, we are working well and in a mature and deep partnership with the United Kingdom.

We have understood the need to deliver the BREXIT decision in a manner that preserves prosperity and ensures the daily lives of people who live in and around Gibraltar are unaffected by the departure of the UK from the EU.

And we have continued to offer the hand of friendship to the people of Spain; not because of BREXIT, but despite it. Not because of Clause 24 of the European Negotiating Guidelines, but despite them. Not



because we feel threatened, but because we believe in cooperation and we believe in a Europe of citizens from different nation states working together for the common good.

So thank you for coming to “sunny” Gibraltar to see for yourselves how the people of the Rock are going to make a success of this latest challenge.

And why nothing will ever dislodge how British we feel, are and will forever remain.

THANK YOU.

ENDS
CHECK AGAINST DELIVERY